

Gen. 1:1

בְּרָאשִׁית	alussa		
בְּרָא	loi	ברא	qal.perf.yks.3.m.
אֱלֹהִים	Jumala		
אֶת			
הַשָּׁמַיִם	taivaan		
וְאֶת	ja		
הָאָרֶץ:	maan		

Gen. 1:2

וְהָאָרֶץ	ja maa		
הָיְתָה	oli	היה	qal.perf.yks.3.f.
תְּהוֹ	autio		
וְרֵחַ	ja tyhjä		
וְחֹשֶׁךְ	ja pimeys		
עַל־פְּנֵי	päällä		
תְּהוֹם	syvyyden		
וְרוּחַ	ja henki		
אֱלֹהִים	Jumalan		
מְרַחֶפֶת	liikkuvana	רחף	pi.part.yks.f.
עַל־פְּנֵי	päällä		
הַמַּיִם:	vesien		

Gen. 1:3

וַיֹּאמֶר	ja sanoi	אמר	qal.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים	Jumala		
יְהִי	tulkoon	היה	qal.impf.juss.yks.3.m.
אֹר	valo		
וַיְהִי־	ja tuli	היה	qal.kons.impf.yks.3.m.
אֹר:	valo		

Gen. 1:4

וַיַּרְא	ja näki	ראה	qal.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים	Jumala		
אֶת־הָאֹר	valon		
כִּי־טוֹב	että hyvä		
וַיַּבְדֵּל	ja erotti	בדל	qal.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים	Jumala		
בֵּין	välillä		
הָאֹר	valon		

וּבֵינָם ja välillä
הַחֹשֶׁךְ: pimeyden

Gen. 1:5

וַיִּקְרָא ja nimitti	קרא	qal.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים Jumala		
לְאוֹרֹן valon		
יוֹם päiväksi		
וְלַחֹשֶׁךְ ja pimeyden		
קָרָא nimitti	קרא	qal.perf.yks.3.m.
לַיְלָה yöksi		
וַיְהִי ja tuli	היה	qal.kons.impf.yks.3.m.
עֶרֶב ilta		
וַיְהִי ja tuli	היה	qal.kons.impf.yks.3.m.
בֹּקֶר aamu		
יוֹם päivä		
אֶחָד: yksi		

Gen. 1:6

וַיֹּאמֶר ja sanoi	אמר	qal.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים Jumala		
יְהִי tulkoon	היה	qal.impf.juss.yks.3.m.
רָקִיעַ taivaankansi		
בְּתוֹךְ välille		
הַמַּיִם vesien		
וַיְהִי ja olkoon	היה	qal.kons.impf.yks.3.m.
מִבְּדִיל erottavana	בדל	hif.part.yks.m.
בֵּין välillä		
מַיִם vesien		
לְמַיִם: vesistä		

Gen. 1:7

וַיַּעַשׂ ja teki	עשה	qal.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים Jumala		
אֶת־הָרָקִיעַ taivaankannen		
וַיִּבְדֵּל ja erotti	בדל	qal.kons.impf.yks.3.m.
בֵּין välillä		
הַמַּיִם vesien		
אֲשֶׁר jotka		
מִתַּחַת alla		

לְרָקִיעַ taivaankannen

וּבֵין ja välillä

הַמַּיִם vesien

אֲשֶׁר jotka

מֵעַל päällä

לְרָקִיעַ taivaankannen

וַיְהִי־ ja tapahtui

היה

qal.kons.impf.yks.3.m.

כֵּן: niin

Gen. 1:8

וַיִּקְרָא ja nimitti

קרא

qal.kons.impf.yks.3.m.

אֱלֹהִים Jumala

לְרָקִיעַ taivaankannen

שָׁמַיִם taivaaksi

וַיְהִי־ ja tuli

היה

qal.kons.impf.yks.3.m.

עָרֵב ilta

וַיְהִי־ ja tuli

היה

qal.kons.impf.yks.3.m.

בֶּקֶר aamu

יוֹם päivä

שֵׁנִי: toinen

Gen. 1:9

וַיֹּאמֶר ja sanoi

אמר

qal.kons.impf.yks.3.m.

אֱלֹהִים Jumala

יְקוּוּ kokoontukoot

קוה

nif.impf.juss.mon.3.m.

הַמַּיִם vedet

מִתַּחַת alla

הַשָּׁמַיִם taivaan

אֶל־מְקוֹם paikkaan

אֶחָד yhteen

וַתִּרְאֶה ja näykyköön

ראה

nif.impf.juss.yks.3.f.

הַיַּבֶּשֶׁה kuiva maa

וַיְהִי־ ja tapahtui

היה

qal.kons.impf.yks.3.m.

כֵּן: niin

Gen. 1:10

וַיִּקְרָא ja nimitti

קרא

qal.kons.impf.yks.3.m.

אֱלֹהִים Jumala

לַיַּבֶּשֶׁה kuivan maan

אֶרֶץ maaksi

וּלְמִקְוֵה וְלִמְקוֹה kokoontumispaikan

הַמַּיִם vesien

קָרָא nimitti

קרא qal.perf.yks.3.m.

יָמֵים mereksi

וַיֵּרָא ja näki

ראה qal.kons.impf.yks.3.m.

אֱלֹהִים Jumala

כִּי־טוֹב: että hyvä

Gen. 1:11

וַיֹּאמֶר ja sanoi

אמר qal.kons.impf.yks.3.m.

אֱלֹהִים Jumala

קָדְשָׁא kasvatoon

דשא hif.impf.juss.yks.3.f.

הָאָרֶץ maa

דָּשָׂא ruohoa

עֵשֶׂב kasveja

מִזְרִיעַ siementäviä

זרע hif.part.yks.m.

זֵרַע siementä

עֵץ puita

פְּרִי hedelmä-

עֲשֵׂה tekeviä

עשה qal.part.yks.m.

פְּרִי hedelmää

לְמִינֹו lajinsa mukaan

אֲשֶׁר joiden

זָרְעוּ־בֹו siemenensä siinä

עַל־הָאָרֶץ maan päällä

וַיִּהְיֶה ja tapahtui

היה qal.kons.impf.yks.3.m.

כֵּן: niin

Gen. 1:12

וַתּוּצֵא ja tuotti

יצא hif.kons.impf.yks.3.f.

הָאָרֶץ maa

דָּשָׂא ruohoa

עֵשֶׂב kasveja

מִזְרִיעַ siementäviä

זרע hif.part.yks.m.

זֵרַע siementä

לְמִינֵהוּ lajinsa mukaan

וְעֵץ ja puita

עֲשֵׂה־ tekeviä

עשה qal.part.yks.m.

פְּרִי hedelmää
 אֲשֶׁר joiden
 זְרַע־בֹּ siemenensä siinä
 לְמִינֵהוּ lajinsa mukaan
 וַיֵּרָא ja näki
 אֱלֹהִים Jumala
 כִּי־טוֹב: että hyvä

ראה qal.kons.impf.yks.3.m.

Gen. 1:13

וַיְהִי־ וַיְהִי־ ja tuli
 עֶרֶב ilta
 וַיְהִי־ וַיְהִי־ ja tuli
 בֹּקֶר aamu
 יוֹם päivä
 שְׁלִישִׁי: kolmas

היה qal.kons.impf.yks.3.m.

היה qal.kons.impf.yks.3.m.

Gen. 1:14

וַיֹּאמֶר ja sanoi
 אֱלֹהִים Jumala
 יְהִי tulkoon
 מְאֹרֹת valoja
 בְּרָקִיעַ kanteen
 הַשָּׁמַיִם taivaan
 לְהַבְדִּיל erottamaan
 בֵּין välillä
 הַיּוֹם päivän
 וּבֵין ja välillä
 הַלַּיְלָה yön
 וְהָיוּ ja olkoot
 לְאֹתוֹת merkkeinä
 וּלְמוֹעֲדִים määräaikoina
 וּלְיָמִים ja päivinä
 וּשְׁנָיִם: ja vuosia

אמר qal.kons.impf.yks.3.m.

היה qal.impf.juss.yks.3.m.

בדל hif.inf.cstr.

היה qal.kons.perf.mon.3.

Gen. 1:15

וְהָיוּ ja olkoot
 לְמְאֹרֹת valoina
 בְּרָקִיעַ kannessa
 הַשָּׁמַיִם taivaan
 לְהַאֲרִי valaisemassa

היה qal.kons.perf.mon.3.

אור hif.inf.cstr.

עַל־הָאָרֶץ maan päälle

וַיְהִי־ ja tapahtui

כֵּן: niin

Gen. 1:16

וַיַּעַשׂ ja teki

אֱלֹהִים Jumala

אֶת־שְׁנֵי kaksi

הַמְּאֹרֹת valoa

הַגְּדֹלִים suurta

אֶת־הַמְּאֹרֹר valon

הַגְּדֹלִי suuren

לְמַמְשֵׁלֹת hallitsemaan

הַיּוֹם päivää

וְאֶת־הַמְּאֹרֹר ja valon

הַקָּטָן pienen

לְמַמְשֵׁלֹת hallitsemaan

הַלַּיְלָה yötä

וְאֵת ja

הַכּוֹכָבִים: tähdet

Gen. 1:17

וַיִּתֵּן ja asetti

אֶתְּם ne

אֱלֹהִים Jumala

בְּרִקְיעַ kanteen

הַשָּׁמַיִם taivaan

לְהַאֲרִיר valaisemaan

עַל־הָאָרֶץ: maan päälle

Gen. 1:18

וְלַמְשֵׁלִי ja hallitsemaan

בַּיּוֹם päivää

וּבַלַּיְלָה ja yötä

וְלִהְבֹּדִיל ja erottamaan

בֵּין välillä

הָאֹרֹר valon

וּבֵּין ja välillä

הַחֹשֶׁךְ pimeyden

וַיִּרְא ja näki

הִיּהֵא qal.kons.impf.yks.3.m.

עֲשֵׂה qal.kons.impf.yks.3.m.

נָתַן qal.kons.impf.yks.3.m.

אֹרֹר hif.inf.cstr.

מִשַׁל qal.inf.cstr.

בָּדַל hif.inf.cstr.

רָאָה qal.kons.impf.yks.3.m.

אֱלֹהִים Jumala
כִּי־טוֹב: että hyvä

Gen. 1:19

וַיְהִי־	ja tuli	היה	qal.kons.impf.yks.3.m.
עֶרֶב	ilta		
וַיְהִי־	ja tuli	היה	qal.kons.impf.yks.3.m.
בֹּקֶר	aamu		
יּוֹם	päivä		
רְבִיעִי:	neljäs		

Gen. 1:20

וַיֹּאמֶר	ja sanoi	אמר	qal.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים	Jumala		
יִשְׂרָצוּ	viliskööt	שרץ	qal.impf.juss.mon.3.m.
הַמַּיִם	vedet		
שָׂרִץ	vilinää		
גִּפְשׁוֹ	olentoja		
חַיָּה	eläviä		
וְעוֹף	ja linnut		
יְעוֹפֵף	lennelkööt	עוף	polel.impf.juss.yks.3.m.
עַל־הָאָרֶץ	maan päällä		
עַל־פְּנֵי	pinnalla		
רְקִיעַ	kannen		
הַשָּׁמַיִם:	taivaan		

Gen. 1:21

וַיִּבְרָא	ja loi	ברא	qal.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים	Jumala		
אֶת־הַמַּיִמִּים	meripedot		
הַגְּדֹלִים	suuret		
וְאֵת	ja		
כָּל־	kaikki		
גִּפְשׁוֹ	olennot		
הַחַיָּה	elävät		
הַרְמִשִּׁת	vilistävät	רמש	qal.part.yks.f.
אֲשֶׁר	jotka		
יִשְׂרָצוּ	vilisevät	שרץ	qal.perf.mon.3.
הַמַּיִם	vedessä		
לְמִינֵהֶם	lajiensa mukaan		

וְאֵת ja		
כָּל־ kaikki		
עוֹף linnut		
כַּנְף siivekkäät		
לְמִינֵהוּ lajinsa mukaan		
וַיֵּרָא ja näki	ראה	qal.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים Jumala		
כִּי־טוֹב: että hyvä		

Gen. 1:22

וַיְבָרֶךְ ja siunasi	ברך	pi.kons.impf.yks.3.m.
אֲתֶם ne		
אֱלֹהִים Jumala		
לֵאמֹר sanoen	אמר	qal.inf.cstr.
פְּרוּ olkaa hedelmälliset	פרה	qal.impt.mon.2.m.
וַרְבוּ ja lisääntykää	רבה	qal.impt.mon.2.m.
וּמְלֵאוּ ja täyttäkää	מלא	qal.impt.mon.2.m.
אֶת־הַמַּיִם vedet		
בַּיָּם merissä		
וְהָעוֹף ja linnut		
יִרְבּוּ lisääntykööt	רבה	qal.impf.juss.yks.3.m.
בְּאֶרֶץ: maan päällä		

Gen. 1:23

וַיְהִי־ ja tuli	היה	qal.kons.impf.yks.3.m.
עֶרֶב ilta		
וַיְהִי־ ja tuli	היה	qal.kons.impf.yks.3.m.
בֹּקֶר aamu		
יוֹם päivä		
חַמִּישִׁי: viides		

Gen. 1:24

וַיֹּאמֶר ja sanoi	אמר	qal.kons.impf.yks.3.m.
אֱלֹהִים Jumala		
תּוֹצֵא tuottakoon	יצא	hif.impf.juss.yks.3.f.
הָאָרֶץ maa		
גִּפְשׁוֹ olentoja		
חַיִּים eläviä		
לְמִינֵהוּ lajinsa mukaan		
בְּהֵמָה kesy-eläimet		

וְרִמָּשׁ ja pikkueläimet

וְחַיִּיתוֹ- ja villieläimet

אֶרֶץ maan

לְמִינָהּ lajinsa mukaan

וַיִּהְיֶה- ja tapahtui

כֵּן: niin

היה qal.kons.impf.yks.3.m.

Gen. 1:25

וַיַּעַשׂ ja teki

עשה qal.kons.impf.yks.3.m.

אֱלֹהִים Jumala

אֶת-חַיִּיתַי villieläimet

הָאֶרֶץ maan

לְמִינָהּ lajinsa mukaan

וְאֶת-הַבְּהֵמָה ja kesy-eläimet

לְמִינָהּ lajinsa mukaan

וְאֵת ja

כָּל- kaikki

רִמָּשׁ pikkueläimet

הָאֲדָמָה maa(perä)n

לְמִינָהּ lajinsa mukaan

וַיִּרְאֵה ja näki

ראה qal.kons.impf.yks.3.m.

אֱלֹהִים Jumala

כִּי-טוֹב: että hyvä

Gen. 1:26

וַיֹּאמֶר ja sanoi

אמר qal.kons.impf.yks.3.m.

אֱלֹהִים Jumala

נַעֲשֵׂה tehkäämme

עשה qal.impf.koh.mon.1.

אָדָם ihminen

בְּצַלְמֵנוּ kuvakse mme

כְּדְמוּתֵנוּ kaltaiseksi mme

וַיִּרְדּוּ ja hallitkoot

רדה qal.impf.juss.mon.3.m.

בְּדָגַת kaloja

הַיָּם meren

וּבְעוֹף ja lintuja

הַשָּׁמַיִם taivaan

וּבְבְהֵמָה ja kesy-eläimiä

וּבְכָל- ja kaikkea

הָאָרֶץ maata

וּבְכָל־ ja kaikkia

הַרְמִישׁ pikkueläimiä

הַרְמִישׁ vilistäviä

עַל־הָאָרֶץ: maan *pinnalla*

Gen. 1:27

וַיִּבְרָא ja loi

אֱלֹהִים| Jumala

אֶת־הָאָדָם ihmisen

בְּצַלְמוֹ kuvakse en

בְּצֶלֶם kuvaksi

אֱלֹהִים Jumalan

בָּרָא loi

אֹתוֹ hänet

זָכָר mieheksi

וַיִּזְכְּהָ ja naiseksi

בָּרָא loi

אֹתָם: heidät

Gen. 1:28

וַיְבָרֶךְ ja siunasi

אֹתָם heidät

אֱלֹהִים Jumala

וַיֹּאמֶר ja sanoi

לָהֶם heille

אֱלֹהִים Jumala

פָּרוּ olkaa hedelmälliset

וּרְבוּ ja lisääntykää

וּמְלֵאוּ ja täyttäkää

אֶת־הָאָרֶץ maa

וּכְבֹּשְׁהָ ja alistakaa

וּרְדוּ ja hallitkaa

בַּדְּגָתַי kalat

הַיָּם meren

וּבְעוֹף־הַשָּׁמַיִם ja linnut

הַשָּׁמַיִם taivaan

וּבְכָל־ ja kaikki

רמש qal.part.yks.m.

ברא qal.kons.impf.yks.3.m.

ברא qal.perf.yks.3.m.

ברא qal.perf.yks.3.m.

ברך pi.kons.impf.yks.3.m.

אמר qal.kons.impf.yks.3.m.

פרה qal.impt.mon.2.m.

רבה qal.impt.mon.2.m.

מלא qal.impt.mon.2.m.

כבש qal.impt.mon.2.m.+yks.3.f.

רדה qal.impt.mon.2.m.

	חַיָּה elävät		
	הָרֹמְשֹׁת vilisevät	רמש	qal.part.yks.f.
Gen. 1:29	עַל־הָאָרֶץ: maan <i>pinnalla</i>		
	וַיֹּאמֶר ja sanoi	אמר	qal.kons.impf.yks.3.m.
	אֱלֹהִים Jumala		
	הִנֵּה katso		
	נָתַתִּי annan	נתן	qal.perf.yks.1.
	לָכֶם teille		
	אֶת־כָּל־ אֵת־kaikki		
	עֵשְׂבוֹ kasvit		
	זָרַע siementävät	זרע	qal.part.yks.m.
	זָרַע siementä		
	אֲשֶׁר jotka		
	עַל־פְּנֵי pinnalla		
	כָּל־ kaiken		
	הָאָרֶץ maan		
	וְאֶת־כָּל־ ja kaikki		
	הָעֵץ puut		
	אֲשֶׁר־בוֹ joissa		
	פְּרִי־עֵץ puun hedelmä		
	זָרַע siementävä	זרע	qal.part.yks.m.
	זָרַע siementä		
	לָכֶם teille		
	יְהִי olkoot	היה	qal.impf.yks.3.m.
Gen. 1:30	לְאֹכְלֵהָ: ravinnoksi		
	וְלִכְלֵ־ ja kaikille		
	חַיֵּי viliieläimille		
	הָאָרֶץ maan		
	וְלִכְלֵ־ ja kaikille		
	עוֹף linnuille		
	הַשָּׁמַיִם taivaan		
	וְלִכְלֵ־ ja kaikille		
	רוֹמְשֵׁי vilistäville	רמש	qal.part.yks.m.
	עַל־הָאָרֶץ maan <i>pinnalla</i>		

אֲשֶׁר-בּוֹ joissa
 נַפְשֹׁׁהֵן henki
 חַיִּים elävä
 אֶת-כָּל־ kaikki
 יִרְקֵי viheriövät
 עֵשֶׂב kasvit
 לְאֹכְלָהּ ravinnoksi
 וַיְהִי־ ja tapahtui
 כֵּן: niin

היה qal.kons.impf.yks.3.m.

Gen. 1:31

וַיִּרְאֵהוּ ja katsoi
 אֱלֹהִים Jumala
 אֶת-כָּל־ kaikkea
 אֲשֶׁר mitä
 עָשָׂה oli tehnyt
 וַיַּהַרְאֵהוּ ja katso
 טוֹב hyvää
 מְאֹד erittäin
 וַיְהִי־ ja tuli
 עֶרֶב ilta
 וַיְהִי־ ja tuli
 בֹּקֶר aamu
 יוֹם päivä
 הַשִּׁשִּׁי: kuudes

ראה qal.kons.impf.yks.3.m.

עשה qal.perf.yks.3.m.

היה qal.kons.impf.yks.3.m.

היה qal.kons.impf.yks.3.m.